

1 2 課 Lección 12

本文 Texto

¹Carta de Tomoko

²Salamanca, 5 de junio de 2001

³Querida Elvira:

⁴Creo que ésta será la última carta que te escriba desde esta ciudad. ⁵Me voy de aquí dejando parte de mi corazón entre todos mis amigos españoles. ⁶Sé que volveré porque nunca podré olvidaros, al igual que no me olvidaré de la belleza de este país. ⁷Me costará acostumbrarme a teneros lejos, sobre todo a ti y a Juan.

⁸A propósito de Juan, ¿no te imaginas lo que me hizo! ⁹Me dijo que me llamaría; así que me pasé el domingo pendiente del teléfono. ¹⁰Lo cierto es que, aunque la cultura hispana me interese mucho, algunos españoles a veces suelen ser un poco impuntuales e informales. ¹¹No es por criticar, pero algo de eso hay. ¹²El lunes por la mañana le llamé yo, y me dijo que se le había olvidado que teníamos una cita; también me dijo que si yo le hubiera llamado, él no se habría olvidado de la cita. ¹³¿A ti te parece normal?

¹⁴Creo que dentro de poco volveré a mi país, aunque antes tengo 999 asuntos pendientes. ¹⁵Cuando llegue, estaré un tiempo con mi familia y después viajaré por América del Sur. ¹⁶Me gustará poder hablar español en un sitio tan lejano de Europa. ¹⁷Cuando comencé a vivir en España todo el mundo me aconsejaba que viviera como una española más. ¹⁸Así lo he hecho y he aprendido mucho sobre cómo vive la gente en este país. ¹⁹Dentro de poco haré lo mismo en un país americano. ²⁰Creo que, aunque esté en un país de habla hispana, encontraré un millón de peculiaridades y de elementos culturales que nada tendrán que ver con lo esencialmente español. ²¹De todas formas, siempre estaré en contacto contigo.

²²Muchas gracias por tu amistad y por todo lo que me has enseñado sobre tu país y tu idioma. ²³Espero poder devolveros pronto vuestra hospitalidad en Japón y me gustaría que llevaras a cabo tu propósito de estudiar japonés. ²⁴Es un idioma hermoso y te permitirá conocer mejor un país fascinante. ²⁵Un abrazo.

説明 Explicación

(1) **carta** [女名] 手紙 // 【訳】友子の手紙

(2) **Salamanca** [固有名] サラマンカ **junio** [男名] 6月 // 【訳】サラマンカ, 2001年6月5日

(3) **querido** [形] 親愛なる // 【訳】親愛なるエルピラへ

(4) **último** [形] 最後の **carta** [女名] 手紙 **escribir** [他動] 書く **desde** [前] ...から **ciudad** [女名] 都市, 町 // 【訳】たぶんこれがこの町からあなたに書く最後の手紙になると思います。

二重の従属節の中の接続法. 従属節が直説法と接続法のどちらを選択するかは, 直接これを支配する主節によって決まる. この文では *ésta será la última carta* という文中の *carta* が「不確実性」という性質を帯びるためその従属節が接続法となるのであって, その文を支配する主節の *Creo que ...* とは直接には関係がない. (*creo que ...* 中の動詞は直説法でなければならない.)

(5) **me voy** < **irse** [再動] (...から[de]) 立ち去る **dejar** [他動] 残す **parte** [女名] 一部分 **corazón** [男名] 心 **entre** [前] ...の中に **amigo** [男名] 友人 **español** [形] スペインの // 【訳】私はスペインのすべての友人の中に私の心の一部を残してここを去ります。

todo と所有形容詞 **todos mis amigos españoles**. 所有形容詞の弱勢形 (前置形) は定冠詞の働きもあるので, 定冠詞の場合と同じように **todo** はその前に置かれる. 例: *todos los participantes españoles* 「スペイン人の参加者全員」.

(6) **sé** < **saber** [他動] (...を[que]) 知る **porque** [接] なぜなら... **nunca** [副] 決して...ない **podré** < **poder** [助動] ...できる **olvidar** [他動] 忘れる **al igual que** [接] ...と同じように **olvidarse** [再動] (...を[de]) 忘れる **belleza** [女名] 美しさ

país [男名] 国 // 【訳】私はあなたたちが忘れられないから，そしてこの国の美しさも忘れないでしょうから，また来ることはわかっています．

他動詞と再帰動詞．この文では *olvidar* という他動詞と *olvidarse* という再帰動詞が同時に使われている．このように他動詞と再帰動詞にほとんど意味の差がない場合もある．ただし，この再帰動詞には前置詞 *de* が必要なので注意しよう．

(7) *costar* [自動] (...にとって[間接目的語]) つらい 困難である *acostumbrarse* [再動] (...に[a]) 慣れる *teneros lejos* [動] *tener + os lejos* 「あなた方を遠くに持つ」→「あなた方から離れていること」 *sobre todo* [副] とくに // 【訳】あなたたち，とくにあなたとファンから離れてしまうのは私にはつらいことです．

(8) *a propósito de* [前] ... と言えば *imaginarse* [再動] 想像する *lo que* [代] ... のこと (関係代名詞) *hizo* < *hacer* // 【訳】ところでファンといえば，彼が私にしたことをあなたは想像できないでしょう！

(9) *dijo* < *decir* *llamar* [他動] ...に電話する *pasarse* [再動] (時を) 過ごす *domingo* [男名] 日曜日 *pendiente* [形] (...に [de]) 注意して(ここでは「電話を待ちながら」という意味) *teléfono* [男名] 電話 // 【訳】彼は私に電話をすと言ったので，それで私は一日中電話から離れなかったのです．

(10) *cierto* [形] 確かな (*lo cierto es que ...* で「本当のことを言うと」という意味) *aunque* [接] ...だけれど(「仮定」の譲歩節には接続法を用いる) *cultura* [女名] 文化 *hispano* [形] スペインの *interesar* [他動] ...に興味を起こさせる (*me interesa ...* という他動詞構文で「私は...に興味がある」という意味になる) *mucho* [副] とても *algunos* [形] 何人かの(不定形容詞) *español* [男名] スペイン人 *a veces* [副] ときどき *suelen* < *soler* [助動] よく (... [不定詞]) する *un poco* [副] 少し *impuntual* [形] 時間にルーズな *e* [接] そして... (*y* の別形 . *y* は次の単語が *i* で始まる時は *e* となる) *informal* [形] 当てにならない // 【訳】確かなことは，私はスペインの文化に興味はあるけれど，スペイン人の中には時間にルーズで，当てにならない人がいるということです．

aunque + 接続法 . aunque の後に接続法節が続く場合は「...というのは事実だとしても」という譲歩の意味になる . 一方 , (14) のように aunque +直説法の場合は「...であるが」という逆接の意味になる .

(11) **criticar** [他動] 批判する , 責める //【訳】別に責めるつもりはないのだけれど , そういうこともあると思います .

主語のない 3 人称単数形 . この文の前半の主語はなく , 単に今述べていることの原因を言っている . 「別に責めるつもりはないのだけれど...」という意味で主語は示されない .

(12) **lunes** [男名] 月曜日 **por la mañana** [副] 午前 **llamar** [他動] ...に電話する **dijo** < decir **olvidarse** [再動] 忘れられる **cita** [女名] 会う約束 **también** [副] ...もまた **si** [接] ...ならば (□条件文についてはこの課で扱う) **hubiera llamado** (接/過去完了/YO) < llamar (接続法過去完了についてはこの課で扱う) //【訳】月曜日の午前に私が彼に電話したら , 会う約束を忘れていたんですって , それでもし私のほうから電話したなら , 約束は忘れなかった , とも言ったんです .

(13) **parece** < parecer [自動] 思える **normal** [形] 普通の , よくある //【訳】これって普通だと思いますか ?

間接目的語の強調 . この文中の **te** が強調されて前に出ている . このとき , **a ti** と **te** が同じ人を指して重複する .

(14) **dentro de poco** [副] あと少しで , やがて **volver** [自動] (...に [a]) 帰る **país** [男名] 国 **antes** [副] その前に **asunto** [副] 仕事 , 用事 **pendiente** [形] 未解決の //【訳】やがて私は自分の国に帰りますが , その前にまだやらなくてはいけないことが 999 も (山ほど) あります .

(15) **llegue** < llegar [自動] 着く **un tiempo** [副] しばらくの間 **familia** [女名] 家族 **después** [副] その後で **América del Sur** [固有名] 南アメリカ //【訳】向

こうに着いたらしばらく家族と過ごして、その後、南アメリカを旅行します。

(16) **sitio** [男名] 場所 **tan** [副] そんなに (□tanto は形容詞・副詞の前で tan になる) **lejano** [形] 遠い **Europa** [固有名] ヨーロッパ // 【訳】ヨーロッパからあんなに離れた場所でスペイン語が話せるのは嬉しいことでしょう。

(17) **comencé** < **comenzar** [自動] (...し [a 不定詞]) 始める (□語根末の z は e の前で c に変わる) **todo el mundo** [男名] 皆 **aconsejar** [他動] 勧める **viviera** (接/過去/YO) < **vivir como** [前] ...のように // 【訳】私がスペインで生活をはじめたときは、皆スペイン人と同じように暮らすようにと助言してくれました。

un ... más の表現。「もう一人スペイン人がいるかのように」→「スペイン人と同じように」という意味。ほとんど **como una española** と変わらないが、**más** をつけるとスペイン人の中に溶け込んで生活をしている様子がわかる。

(18) **así** [副] そのように **he hecho** < **hacer aprender** [他動] 学ぶ **cómo** [副] どのようにして (□ここでは「...の様子」という意味) **gente** [女名] 人々 **país** [男名] 国 // 【訳】私はその通りにして、この国の人々がどのような生活をしているかをたくさん知ることができました。

(19) **haré** < **hacer lo mismo** [名] おなじこと **americano** [形] アメリカ大陸の // 【訳】もう少ししたら、アメリカ大陸の国でも同じことをしてみようと思います。

(20) **habla** [女名] 言語 **hispano** [形] スペインの、スペイン語の **encontrar** [他動] 見つける **millón** [男名] 100 万 (□ここでは「多く」という意味) **peculiaridad** [女名] 特色 **elemento** [男名] 要素 **cultural** [形] 文化の **nada** **tengan que ver con** < **no tener nada que ver con ...** [動] ...と何の関係もない **esencialmente** [副] 本質的に **español** [形] スペインの // 【訳】同じスペイン語を話す国でも、本質的にスペインのものとは無関係の多くの特色や文化的要素を見つけることと思います。

(21) **de todas formas** [副] いずれにしても **siempre** [副] いつも **contacto** [男名] 接触, 連絡 // 【訳】 いずれにしてもいつもあなたには連絡をします。

(22) **amistad** [女名] 友情 **enseñar** [他動] 教える **idioma** [男名] 言語 // 【訳】 あなたの友情と, あなたの国と言葉について教えてくれたすべてのことに感謝します。

(23) **esperar** [他動] 望む **devolver** [他動] 返す, お返しをする **pronto** [副] すぐに, もうすぐ **hospitalidad** [女名] (客・外国人への)親切, もてなし **Japón** [固有名] 日本 **lleveses** (接/過去/TÚ) **a cabo** < **llevar a cabo** [他動] 実現する **propósito** [男名] 目的 **estudiar** [他動] 勉強する **japonés** [男名] 日本語 // 【訳】 あなたがたのご親切に日本でお返しができるとういと思ひます。そしてあなたが日本語を学ぶという目的を実現してほしいと思ひます。

(24) **hermoso** [形] 美しい **permitir** [他動] 許す, ...できるようにする **conocer** [他動] 知る **mejor** [副] よりよく **fascinante** [形] 魅力的な // 【訳】 それは美しい言語であるし, それを通して魅力的な国をよりよく知ることができるようになるでしょう。

(25) **abrazo** [男名] 抱擁 (□手紙の末尾で un abrazo と書くと「さようなら」という意味になる)。 // 【訳】 さようなら。友子

文法 Gramática

1. 接続法過去・規則変化

1) 接続法過去の活用形

ar 動詞には-ara, er 動詞・ir 動詞には-iera という延長部があり, これが接続法過去の語幹を形成する。人称語尾はすべてに共通して, **ゼロ**, **-s**, **ゼロ**, **-mos**, **-is**, **-n** である。接続法過去の語幹は直説法点過去 3 人称複数形から-on を取り除いた形と共通する (**cantaron**, **comieron**, **vivieron**)。強勢は移動せず, 常に延長部にある。1 人称複数でアクセント符号をつけなくてはならな

い .

ar 動詞 cantar		er 動詞 comer	
cant-ara	cant-ára-mos	com-iera	com-iéra-mos
cant-ara-s	cant-ara-is	com-iera-s	com-iera-is
cant-ara	cant-ara-n	com-iera	com-iera-n

ir 動詞 vivir	
viv-iera	viv-iéra-mos
viv-iera-s	viv-iera-is
viv-iera	viv-iera-n

2) 直説法の点過去，線過去，過去未来に対応する．下の文で **llegara** という接続法過去形になっているのは，主節に **no creí** という過去形が使われているためである．

- **Creí que llegaba / llegó / llegaría él.**

→ **No creí que llegara él.**

なお，**querer** の接続法過去形 **quisiera** には「...したいのですが」という意味の婉曲用法がある．

2. 接続法過去・不規則変化

不規則変化の語幹もすべて直説法点過去・3 人称複数形と共通する形である．その形から **-ieron** を **-iera** に変えて，その後に人称語尾の **ゼロ**，**-s**，**ゼロ**，**-mos**，**-is**，**-n** をつなげればよい．

dormir > durmieron		tener > tuvieron	
durm-iera	durm-iéra-mos	tuv-iera	tuv-iéra-mos
durm-iera-s	durm-iera-is	tuv-iera-s	tuv-iera-is
durm-iera	durm-iera-n	tuv-iera	tuv-iera-n

3. 接続法過去完了

1) 接続法過去完了は haber の接続法過去 + 過去分詞で作られる。haber の接続法過去は不規則なので注意しよう。

cantar	
hubiera cantado	hubiéramos cantado
hubieras cantado	hubierais cantado
hubiera cantado	hubieran cantado

2) 直説法の過去完了と過去未来完了に対応する。

- **Creí que había llegado / habría llegado él.** // 私は彼が着いていた、着いていただろう、と思った
- → **No creí que hubiera llegado él.** // 私は彼が着いていた、着いていただろう、とは思わなかった

4. 接続法過去 -se 形

1) 接続法過去には語尾に -se が現れる別の形がある。これを -se 形と呼ぶ。一方、先に習った接続法過去は -ra 形と呼ばれる。-se 形は -ra 形から簡単に作ることができる。すなわち、-ra 形のすべての活用形の語尾の -ra の部分を -se にすればよい。

ar 動詞 cantar		er 動詞 comer	
cant-ase	cant-áse-mos	com-iese	com-iése-mos
cant-ase-s	cant-ase-is	com-iese-s	com-iese-is
cant-ase	cant-ase-n	com-iese	com-iese-n

ir 動詞 vivir	
viv-iese	viv-iése-mos
viv-iese-s	viv-iese-is
viv-iese	viv-iese-n

2) -se 形の用法は-ra 形とほとんど違いはない。

- Me gustaría que **lleveses** a cabo tu propósito de estudiar japonés. // 私はあなたに日本語を学ぶという目的を達成してもらいたいと思います。

【語句】**me gustaría** < gustar [動] ...だといいいのだが (過去未来の婉曲的用法。主節に過去未来が使われているので従属節には接続法過去が使われる) ; **desear** [他動] 望む (ここでも **desearía** という過去未来形 (婉曲用法) なので、従属節は接続法過去形が用いられる)

接続法における時制の一致。上の文では主節の過去未来という過去の時制に一致して、従属節で接続法の過去形が用いられている。しかし、これは文法上の時制の一致であり、**lleveses** の意味は過去ではなく、むしろ未来のことになる(「日本語を勉強するという目的を実現すること」)。

次の例文では、主節に現在形があり従属節に過去形がある。このときは過去のことを示している。

- No es cierto que Carlos **dijera** tal cosa. // カルロスがそんなことを言ったのは本当ではない。

【語句】**cierto** [形] 確かな ; **dijera** < decir **tal** [副] そのような ; **cosa** [女名] こと。

-ra 形と-se 形の違い。ra 形はまれに直説法過去完了の意味で使われることがある。また、**quisiera** などの婉曲用法があるのも-ra 形である。そして、次に習う条件文の帰結節でも、過去未来形の代わりに-ra 形が使われることがある。それ以外は-ra 形も-se 形も同じ働きをする。

5. 条件文

「もし...ならば、...だ」という表現では次のような区別がある。「もし...ならば」の部分を取引節と呼び、「...だ」の部分を取引節と呼ぶ。

1) 直説法の条件文

仮定節も帰結節も直説法ならば現実的なことを仮定する。

- Si no **consigo** una beca, **necesitaré** trabajar este año. // 私は奨学金を得なければ、今年は働かなくてはならないだろう。
- Si **has terminado** el libro, **préstamelo**. // 本を読み終えたら、私に貸して。

【語句】 **conseguir** [他動] 得る, **beca** [女名] 奨学金, **necesitar** [他動] 必要とする, **trabajar** [自動] 働く, **este año** [男名] 今年 (副詞的に使われている), **terminar** [他動] 終える, **prestar** [他動] 貸す。

2) 接続法の条件文

仮定節が接続法ならば、非現実的なことを仮定する。

a) 仮定節が Si+接続法過去, 帰結節が過去未来ならば, 現在や未来の非現実的なことを仮定する。

- Si yo **fuera** profesor, **enseñaría** de otra manera. // 私が先生なら, 別の方法で教えるのだが。

b) 仮定節が Si+接続法過去完了, 帰結節が過去未来完了ならば, 過去のことを仮定する。

- Si me **hubieras llamado**, no me habría olvidado de la cita. // 君が私に電話をかけてくれたなら, 会う約束を忘れなかったのに。

6. 願望文

接続法が主文中で用いられ「願望」を示すことがある。(主文中に接続法が用いられるのは命令文と願望文である。)

願望文には次の種類がある。

1) **Ojalá**, **Ojalá que**, または **Que** + 接続法現在・接続法現在完了は実現の可能性のある願望を表す。

- ¡Que **tenga** buena suerte! // 君に幸運を祈ります！
- ¡Ojalá que **hayan pasado** todos los exámenes! // 彼らがすべての試験に合格していますように！

【語句】 **suerte** [女名] 運, **pasar** [他動] 合格する, **examen** [男名] 試験。

2) Ojalá , Ojalá que , または Que + 接続法過去・接続法過去完了は実現の可能性がない願望を表す .

- ¡Ojalá que ellos me **vendieran** esa casa! // 彼らとその家を買ってくれたならいいのに！
- ¡Ojalá que **hubieras aprendido** francés el año pasado! // 君が去年フランス語を学んでおいたならなあ！

【語句】 **vender** [他動] 売る ; **aprender** [他動] 学ぶ ; **francés** [男名] フランス語 ; **el año pasado** [男名] 去年 (ここでは副詞的に使われている) .

練習 Ejercicios

1. 次の文の太字の動詞を接続法過去形に変えなさい .

- 1) Mi padre me dijo que **leer** más libros.
- 2) Me alegraba de que le **ayudar** (vosotros) siempre a vuestro padre con su trabajo.
- 3) Es probable que **llegar** (ellos) anteayer.
- 4) Por lo menos, **deber** (tú) aprender dos lenguas extranjeras.
- 5) No había quien **atreverse** a salvarle.
- 6) Me siento muy animado, como si dentro de mí **actuar** una nueva fuerza.
- 7) Llamé por teléfono al hotel para que nos **reservar** (ellos) la habitación.
- 8) Le molestó que ellos no le **apoyar** (ellos) cuando más lo necesitaba.

【語句】 **padre** [男名] 父 **dijo** < decir alegrarse de [自動] ...を喜ぶ **ayudar** [他動] 助ける **siempre** [副] いつも **trabajo** [男名] 仕事 **es probable** [動] (...[que 接続法])かもしれない **llegar** [自動] 到着する **anteayer** [副] 一昨日 **por lo menos** [副] 少なくとも **deber** [他動] ...しなければいけない **aprender** [他動] 学ぶ **lengua extranjera** [女名] 外国語 **había** < hay **atreverse** [再動] あえて (...[a 不定詞])する **salvar** [他動] 救う **sentirse** [再動] 自分が...だと感じる **animado** [形] 元気な **como si** [接続詞] まるで...であるように **dentro de mí** [副] 私の中に **actuar** [自動] 活動する **fuerza** [女名] 力 **hotel** [男名] ホテル **para que** [接続詞] ...するために **reservar** [他動] 予約する **habitación** [女名]

部屋 **molestar** [他動] 不快にさせる **apoyar** [他動] 支持する **cuando** [接続詞] ...の時に **necesitar** [他動] 必要とする

2. 例のように接続法過去の文に変えなさい.

Ejemplo: Creí que **comió** aquí. → No creí que **comiera** aquí.

- 1) Creí que **perdía** tu equipo.
- 2) Creí que **ganaron** mucho dinero.
- 3) Sabía que **buscabas** trabajo.
- 4) Creí que **escuchabas** música esta tarde.
- 5) **Pensaron** que **estarías** en casa.
- 6) Sabía que **eras** estudiante.
- 7) **Estaba seguro de** que **tenías** este libro.
- 8) **Me imaginaba** que usted **vivía** en Japón.

【語句】 **perder** [自動] 負ける **equipo** [男名] チーム **ganar dinero** [動] 金を稼ぐ **buscar trabajo** [動] 仕事をさがす **escuchar** [他動] 聞く **música** [女名] 音楽 **esta tarde** [副] 今日の午後 **pensar** [他動] 考える **estar seguro** [動] (...を[de])確信する **imaginarse** [再動] 想像する **Japón** [固有名] 日本

3. 例のように条件文を作りなさい.

Ejemplo: Si **tengo** un libro, lo **leo**. → Si **tuviera** un libro, lo **leería**.

- 1) Si **tengo** sitio en el coche, **puedes** venir.
- 2) Si Mario **llama** a Rosita por teléfono, ella **viene**.
- 3) Si te **pones** ese vestido, **estás** elegante.
- 4) Si **vais** a la entrevista de trabajo, **conseguís** el trabajo.
- 5) Si no **fumas** tanto, no **toses**.
- 6) Si no **veis** la televisión, **tenéis** más tiempo.
- 7) Si **vienes** en metro, **es** más barato.
- 8) Si **vas** al médico, **te curas** pronto el resfriado.

【語句】 **sitio** [男名] 場所 **coche** [男名] 車 **ponerse** [再動] 着る **vestido** [男名] 服 **elegante** [形] 上品な **entrevista** [女名] 面接 **trabajo** [男名] 仕事

conseguir [他動] 手に入れる fumar [自動] タバコを吸う tanto [副] そんなに toser [自動] 咳をする tiempo [男名] 時間 metro [男名] 地下鉄 barato [形] 安い médico [男名] 医者 curarse [再動] 直る pronto [副] すぐに resfriado [男名] 風邪

4. 例のように文を完成させなさい.

Ejemplo: Si hubiera tenido dinero, (comprar el coche rojo).

→ Si hubiera tenido dinero, **habría comprado** el coche rojo.

- 1) Si ella **hubiera ido** al médico, (no estar enferma).
- 2) Si **hubieras comido** más de pequeño, (ser más alto).
- 3) Si **hubierais hecho** ejercicio todos los días, (ir a la Olimpiada).
- 4) Si te **hubieras vestido** elegantemente, (**encontrar** trabajo).
- 5) Si me **hubieras avisado**, (ir a buscarte al aeropuerto).
- 6) Si **hubiéramos tomado** el autobús, (**llegar** antes a la universidad).
- 7) Si **hubieran llegado** antes, (**presentarles** a mi amiga Loli).
- 8) Si **hubieras tomado** nota, (no **olvidar** el teléfono de Juan).

【語句】rojo [形] 赤い enfermo [形] 病気である de pequeño [副] 子供のころ alto [形] 背が高い ejercicio [男名] 練習 todos los días [副] 毎日 Olimpiada [女名] オリンピック vestirse [再動] 服を着る elegantemente [副] 上品に encontrar [他動] 見つける avisar [動] 知らせる buscar [他動] 迎えに行く aeropuerto [男名] 空港 tomar [他動] ...に乗る autobús [男名] バス antes [副] 前に universidad [女名] 大学 presentar [他動] 紹介する tomar nota [動] メモをとる olvidar [他動] 忘れる

5. 例のように接続法過去完了の文を作りなさい.

Ejemplo: No he conseguido ganar el partido de tenis.

→ Ojalá lo **hubieras conseguido**.

- 1) Nunca **han estado** en Madrid.
- 2) No **hemos sacado** ninguna foto en el viaje.
- 3) No **he podido** ir al cine contigo.
- 4) El supermercado **había cerrado** cuando yo llegué.

- 5) Yo no **he leído** «Cien años de soledad».
- 6) No **tuvo** tiempo de visitar el Museo del Prado.
- 7) No **encontré** el diccionario que tú querías.
- 8) **Estaba lloviendo** y no **fui** al partido de fútbol.

【語句】 conseguir [他動] (...[不定詞])できる ganar [他動] ...に勝つ partido [男名] 試合 tenis [男名] テニス sacar foto [動] 写真を撮る viaje [男名] 旅行 cine [男名] 映画館 contigo [前置詞+代名詞] 君と一緒に supermercado [男名] スーパーマーケット cerrar [自動] 閉まる «Cien años de soledad» 「百年の孤独」(ガルシアマルケスの作品) tener tiempo [動] 時間がある visitar [他動] 訪ねる Museo del Prado [男名] プラド美術館 encontrar [他動] 見つける diccionario [男名] 辞書 llover [自動] 雨が降る partido [男名] 試合 fútbol [男名] サッカー

西訳 Traducción

- 1) 先生は私に少なくとも2つの言語を学ぶようにと勧めた。 - 先生は正しいと思うよ。(Creo que tiene razón.)
- 2) 私は彼らが費用を節約してくれたのでうれしかった。 - へえ、どのようにしたの?(Ah, ¿sí? ¿Sabes cómo lo hicieron?)
- 3) カルロス(Carlos)はまるで仕事を全部終えたかのような気持ちになって幸せな気分であった。
- 4) いつかみんなで一緒にスペインを旅行できたらいいのに! - そうだといいね!(¡Ojalá!)
- 5) きれいな空気(aire puro)がなくなったら地球(la Tierra)はどうなるのだろうか? - 環境(el medioambiente)を大切にしなければいけないね(cuidar)。

【参考】ラテンアメリカのスペイン語

この教科書ではスペインのスペイン語を中心に学んできた。しかし、人口数でも地理的な広がりにおいても、またその豊かな文化の面からもラテンアメリカのスペイン語も当然重要である。ここでは、この教科書で習った範囲内で、スペインのスペイン語とラテンアメリカのスペイン語の違いを挙げることにする。

(1) **発音**。C, c と Z, z はそれぞれ[sé], [séta]と発音され、スペインのスペイン語のように歯間音ではない。z および e と i の前の c は日本語の「サ」行の子音である。また、G, g と J, j は[he], [hóta]と発音され、単語の中のこれらの文字は日本語の「ハ」行のような氣息音で発音される。

(2) **2 人称複数形**。すべての時制において vosotros の活用形がない。また、vosotros という主語人称代名詞も、os という目的語の代名詞も、vuestro という所有形容詞もない。一般に、主語人称代名詞は vosotros ではなく ustedes、所有形容詞は vuestro ではなく su、動詞も 3 人称複数形が使われる。

これに対して、tú の形は人称代名詞、所有形容詞、そして動詞の活用形においてスペインと同じように使われる。しかし、アルゼンチン、ウルグアイ、パラグアイそして中央アメリカでは tú ではなく vos という代名詞が用いられ、動詞も独特の活用をする。例：vos sabés = tú sabes.

(3) **直接目的語の代名詞**。直接目的語の人称代名詞が「男性の人」を指すときは、スペインでは le を用いるが、ラテンアメリカでは lo を用いる。

(4) **その他**。未来時制の代わりに、ir a + 不定詞という組み合わせを用いることが多い。(過去未来完了には iba a + 不定詞を用いる。) また、現在完了はあまり使われずそのかわり点過去形がよく用いられる。

そして、かなりの数の単語の意味や形がスペインとラテンアメリカの間で異なる。しかし、以上述べた違いはコミュニケーションを困難にするほどではない。